

Важные указания

Для лучшей читаемости отказались от использования терминов женского и мужского рода. Если используются нейтральные обращения или термины мужского рода, то под этим следует соответственно понимать, что речь идет о лицах мужского и женского пола.

Вы можете обратиться в суд с ходатайством о вызове других свидетелей и экспертов, или о привлечении других средств доказательства с указанием фактов, которые должны рассматриваться в качестве доказательства. Свидетелей и экспертов, допрос которых Вы желаете, Вы можете также привести с собой на судебное разбирательство, однако Вы должны **немедленно** сообщить в суд их имена и адреса.

В связи с проведением контроля для обеспечения безопасности возможны задержки при входе в здание суда. Просим учесть это обстоятельство при Вашем прибытии.

Возможно, что в зданиях суда не все помещения могут быть доступны беспрепятственно (без барьеров). Если Вам требуется беспрепятственный доступ, то обратитесь, пожалуйста, до даты Вашего прибытия в суд за информацией о местных возможностях доступа в помещения.

Если у Вас нет средств и Вы поэтому не в состоянии оплатить проезд в суд и обратно, то по Вашему запросу в суд Вам может быть выплачена компенсация необходимых расходов для поездки. К ходатайству следует приложить подтверждение Вашей финансовой ситуации (например, справку о зарплате, пенсии или социальном пособии, справку о получении пособия по безработице) и указать какое количество людей Вы должны содержать из Вашего дохода.

Принципиально предоставляются средства в форме проездных билетов второго класса в общественном пассажирском транспорте. Выплата наличными выполняется только в исключительных случаях.

Ходатайство о предоставлении компенсации дорожных расходов Вы можете направить в указанный в заголовке суд, в чрезвычайной ситуации Вы можете обратиться также в суд, компетентный по месту Вашего проживания. Пожалуйста, обращайтесь в суд с ходатайством сразу же после получения этой повестки.

Указания для потерпевших и/или соистцов:

1. Потерпевшие - насколько это их касается - по их заявлению будут уведомлены о прекращении судопроизводства по делу, о месте и времени судебного разбирательства, о выдвинутых обвиняемому обвинениях, а также об исходе судебного производства. В частности, потерпевшие могут требовать, чтобы их уведомили о том, было ли осужденному лицу запрещено вступать в контакт с потерпевшим или поддерживать с потерпевшим отношения. Если потерпевший не владеет немецким языком, то, по его заявлению, имеется возможность сообщить ему о месте и времени судебного разбирательства на языке, которым он владеет.

Далее, по заявлению потерпевшего имеется возможность сообщить ему, были ли назначены или прекращены в отношении обвиняемого или осужденного меры лишения свободы, а также были ли впервые или повторно предоставлены менее строгие условия исполнения наказания или отпуск; это возможно только в том

случае, если потерпевший предоставит разъяснения касательно правомерной заинтересованности и если не будут нарушены подлежащие защите интересы затронутого лица (§ 406d Уголовно-процессуального кодекса ФРГ (StPO)). В установленных законом исключительных случаях предоставление разъяснений касательно правомерной заинтересованности не требуется. Кроме того, по заявлению потерпевшего он будет уведомлен, если обвиняемый или осужденный уклонился от мер лишения свободы путем побега, а также о том, будут ли в связи с данным фактом предприниматься какие-либо меры для защиты потерпевшего.

Просьба учесть, что уведомление может не состояться, если это невозможно осуществить по указанному адресу.

Если у потерпевшего имеется адвокат, если ему был назначен адвокат или если интересы потерпевшего представлены через адвоката, то уведомления последуют данному адвокату.

2. Если имеет место правомерная заинтересованность, то потерпевший имеет право ознакомиться с материалами дела или отдельными документами дела через адвоката, а также осмотреть официально находящиеся на хранении вещественные доказательства, но только в том случае, если не нарушены подлежащие защите интересы обвиняемого или иных лиц (§ 406e StPO).
3. Потерпевший имеет право пользоваться услугами нанятого за собственный счет адвоката, который может присутствовать при допросах и осуществлять определенные права потерпевшего.

При допросах потерпевшего по его заявлению также может присутствовать его доверенное лицо, кроме таких случаев, когда может быть создана угроза для цели исследования (§ 406f StPO).

4. В соответствии с § 395 StPO уполномоченные к присоединению к соистцам лица могут даже до выдвижения публичного обвинения и без подачи заявления о присоединении к соистцам воспользоваться услугами адвоката или назначить адвоката для защиты своих интересов. Они имеют право присутствовать на судебном заседании даже в том случае, если их будут допрашивать в качестве свидетелей. Также и адвокат уполномоченных к присоединению к соистцам лиц имеет право присутствовать на судебном процессе.
5. **Полномочия потерпевшего вне рамок уголовного судопроизводства (§ 406j StPO):**

a) В случае наличия имущественно-правовых претензий, которые вытекают из преступления, потерпевшее лицо может предъявить их обвиняемому лицу в соответствии с §§ 403 – 406c StPO и § 81 Закона об осуществлении уголовного правосудия в отношении несовершеннолетних (JGG) во время уголовного судопроизводства, но только в том случае, если это относится к компетенции судов общей юрисдикции, а также если они еще не были предъявлены путем подачи частного иска. Соответствующее заявление может быть подано в письменном виде или устно под протокол регистратору судебной канцелярии, а также устно в ходе судебного разбирательства до окончания заключительных речей прокурора и адвоката обвиняемого. Заявление должно содержать основания и предмет претензии, а также средства доказательства. Потерпевшему, по его заявлению, может быть предоставлена помощь на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) для оплаты услуг привлеченного адвоката.

b) Кроме того, потерпевший имеет право в соответствии с

- Законом о защите от насилия подать заявление на вынесение распоряжений в отношении обвиняемого
 - Законом о возмещении вреда потерпевшим заявить свои претензии о праве на получение пособия
 - административными предписаниями Германии или отдельных федеративных земель в некоторых случаях заявить требования о предоставлении компенсации.
- с) Потерпевший также может получить поддержку и помощь от учреждений для предоставления помощи жертвам, например
- в форме консультации,
 - путем предоставления или содействия в поисках жилья в учреждении для нуждающихся в защите или
 - путем содействия в получении терапевтических услуг, например, медицинской или психологической помощи и иных предлагаемых вспомогательных услуг в психосоциальной области.

6. **Полномочия потерпевшего в рамках уголовного судопроизводства (§ 406i StPO):**

- а) В соответствии с условиями §§ 395, 396 StPO или § 80 абз. 3 Закона об осуществлении уголовного правосудия в отношении несовершеннолетних (JGG) потерпевший может присоединиться к публично выдвинутому обвинению в качестве соистца и при этом
- в соответствии с § 397a StPO подать заявление о назначении адвоката или получении помощи на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) для оплаты его услуг и
 - в соответствии с § 397 абз. 3 StPO, а также §§185 и 187 Закона о судоустройстве (GVG) выдвинуть требование касательно предоставления устного и письменного перевода в ходе уголовного судопроизводства.
- б) Далее потерпевший имеет право
- заявить во время уголовного процесса имущественно-правовые претензии, которые вытекают из преступления в соответствии с §§ 403-406c StPO и § 81 JGG,
 - заявить право на получение компенсации в соответствии с Законом об уплате вознаграждения и компенсации в судопроизводстве (Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz), если он привлекается прокуратурой или судом для допроса в качестве свидетеля,
 - добиться возмещения причиненного ущерба путем внесудебного примирительного урегулирования конфликта между преступником и жертвой в соответствии с § 155a StPO, а также
 - заявить о совершенном преступлении или подать жалобу в суд в соответствии с § 158 StPO.

Соистцы, уже имеющие официальный допуск, имеют право подать заявление на назначение адвоката для частного обсуждения в соответствии с § 397a StPO.

Потерпевшие могут, в том числе, получить поддержку или помощь через службу оказания помощи жертвам преступлений. Здесь им также будет предоставлена информация касательно психосоциального процессуального сопровождения.

7. В федеральной земле Нижняя Саксония жертвам преступлений, в частности, оказывается помощь в офисах службы оказания помощи фонда "Opferhilfe Niedersachsen".

Конкретно офисы службы оказания помощи жертвам преступлений предлагают следующие услуги: психосоциальное сопровождение и консультации, содействие при поиске дальнейших услуг и консультаций, сопровождение на судебные заседания, в официальные органы, к адвокату, к врачу а также помощь при подаче заявлений. Далее жертвам преступлений предоставляется информация касательно финансовой помощи и притязаний.

Офисы службы оказания помощи жертвам преступлений Вы найдете в следующих городах: Аурих, Брауншвайг, Бюккебург, Гёттинген, Ганновер, Хильдесхайм, Люнебург, Ольденбург, Оснабрюк, Штаде и Ферден. Офис рядом с Вами с указанием адреса, контактного лица и часов работы Вы найдете здесь: www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Фонд "Opferhilfe Niedersachsen" тесно сотрудничает с Нижнесаксонским филиалом общественной организации "WEISSER RING e.V." (www.weißer-ring.de). Кроме того, на региональном уровне работает много других служб оказания помощи жертвам преступлений.

8. Далее, дополнительную информацию в форме отдельной брошюры Федерального министерства юстиции Вы можете скачать в интернете по адресу <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Если потерпевший не владеет немецким языком или является инвалидом по слуху или речи, то тогда он может потребовать привлечение бесплатного переводчика на весь период судебного разбирательства. Кроме того, он имеет право требовать письменный перевод распоряжений о мерах лишения свободы, а также перевод обвинительных заключений, решений о наказании и не вступивших в законную силу приговоров.